



Dekret

Decreto

des Schulamtsleiters

dell'Intendente scolastico

Nr.

N.

21567/2016

16.3 Amt für Aufnahme und Laufbahn des Lehrpersonals
Ufficio assunzione e carriera personale docente

Betreff:

Ausschreibung des Verfahrens zur Überprüfung des Zulassungstitels für die Bewerbung um Teilnahme am Auswahlverfahren um einen Studienplatz in der 2. Auflage des Universitären Berufsbildungskurses (UBK/II) zum Erwerb der Lehrbefähigung für den Unterricht an deutschsprachigen Mittel- und/oder Oberschule

Oggetto:

Bando della procedura di verifica del titolo di ammissione per la candidatura alla partecipazione alla procedura selettiva per un posto di studio nel 2° ciclo del Corso di tirocinio formativo attivo (TFA/II) finalizzato al conseguimento dell'abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di primo e/o secondo grado in lingua tedesca

DER SCHULAMTSLEITER

nimmt Einsicht in:

- das Gesetz vom 13. Juli 2015, Nr. 107, betreffend „Reform des nationalen Bildungssystems und Delegation für die Neuordnung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen“ und im Besonderen in den Artikel 1 Absatz 189;
- den Beschluss der Landesregierung vom 15. November 2016, Nr. 1254, betreffend „Bestimmungen gemäß Artikel 1 Absatz 189 des Gesetzes vom 13. Juli 2015, Nr. 107, zur 2. Auflage des Universitären Berufsbildungskurses (UBK/II)“;
- das Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125, über Maßnahmen zur Verwirklichung der Gleichheit zwischen Mann und Frau in der Arbeitswelt;
- das Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, betreffend „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“;
- das Ministerialdekret vom 10. September 2010, Nr. 249, in geltender Fassung, und entsprechende Folgedekrete über die Ausbildung der Lehrpersonen Mittel- und Oberschule gemäß Artikel 1 Absatz 416 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244;
- das Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, mit Abänderungen umgewandelt vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“;
- den Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“;
- das Gesetz vom 2. August 1999, Nr. 264, betreffend die Bestimmungen über den Zugang zu universitären Lehrgängen;
- das Ministerialdekret vom 22. Oktober 2004, Nr. 270, betreffend „Abänderungen der Bestimmungen zur Autonomie der

L'INTENDENTE SCOLASTICO

- vista la legge 13 luglio 2015, n. 107, recante “Riforma del sistema nazionale di istruzione e formazione e delega per il riordino delle disposizioni legislative vigenti” e in particolare l'articolo 1 comma 189;
- vista la deliberazione della Giunta Provinciale 15 novembre 2016, n. 1254, recante “Disposizioni ai sensi dell'articolo 1, comma 189, della legge 13 luglio 2015, n. 107, riguardanti il 2° ciclo del Corso tirocinio formativo attivo (TFA/II)”;
- vista la legge 10 aprile 1991, n. 125, concernente azioni positive per la realizzazione della parità uomo – donna nel lavoro;
- vista la legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, recante “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;
- visto il Decreto Ministeriale 10 settembre 2010, n. 249, e successive modifiche e seguenti decreti applicativi, Regolamento concernente la formazione iniziale degli insegnanti della scuola secondaria di primo e secondo grado, ai sensi dell'art. 1, comma 416, della legge 24 dicembre 2007, n. 244;
- visto il Decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, recante “Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell'articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, convertito con modificazioni dalla legge 6 agosto 2008, n. 133”;
- vista la deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante, “Classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado”;
- vista la legge 2 agosto 1999, n. 264, concernente le norme in materia di accessi ai corsi universitari;
- visto il Decreto Ministeriale 22 ottobre 2004, n. 270 recante “Modifiche al Regolamento recante norme concernenti l'autonomia didattica

Universitäten“, die mit Dekret des Ministers für Universität und Forschung vom 3. November 1999, Nr. 509, erlassen wurden;

hat festgestellt, dass sich auf der Grundlage der vom Schulamte erhobenen Daten die Notwendigkeit ergeben hat eine 2. Auflage des Universitären Berufsbildungskurses (UBK/II) zum Erwerb der Lehrbefähigung für den Unterricht an deutschsprachigen Mittel- und/oder Oberschulen auszuschreiben;

hat festgestellt, dass das Verfahren zur Überprüfung des Zulassungstitels für die Bewerbung um Teilnahme am Auswahlverfahren um einen Studienplatz in der 2. Auflage des Universitären Berufsbildungskurses (UBK/II) zum Erwerb der Lehrbefähigung für den Unterricht an deutschsprachigen Mittel- und/oder Oberschulen gemäß Art. 5 Absatz 2 des Beschlusses der Landesregierung vom 15. November 2016, Nr. 1254 in die Zuständigkeit des Deutschen Schulamtes fällt;

hat festgestellt, dass die Schulgewerkschaften am 16. November 2016 informiert wurden, und

verfügt:

Artikel 1 Überprüfungsverfahren und Zulassungstitel

1. Es ist auf Landesebene das Verfahren zur Überprüfung des Zulassungstitels für die Bewerbung um Teilnahme am Auswahlverfahren um einen Studienplatz in der 2. Auflage des Universitären Berufsbildungskurses (UBK/II), im Folgenden als „UBK/II“ bezeichnet, zum Erwerb der Lehrbefähigung für den Unterricht an deutschsprachigen Mittel- und/oder Oberschule (im Folgenden als „Überprüfungsverfahren“ bezeichnet) ausgeschrieben.

2. Die Übersicht der Studienplätze für den UBK/II, auf die sich das Überprüfungsverfahren bezieht, ist in der Anlage 1 angeführt, die diesem Dekret beigeschlossen und dessen integrierender Bestandteil bildet.

3. Zum Überprüfungsverfahren zugelassen sind Bewerberinnen oder Bewerber, die das Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels gemäß Artikel 2 fristgerecht innerhalb der Verfallsfrist beim Deutschen Schulamt einreichen und:

a) die Lehrbefähigung für keine der beantragten Wettbewerbsklassen oder für keine der Wettbe-

degli Atenei“, approvato con decreto del Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica 3 novembre 1999, n. 509;

considerato che è stata accertata, in base ai dati elaborati dall'Intendenza scolastica, la necessità di indire il 2° ciclo del Corso di tirocinio formativo attivo (TFA/II) finalizzato al conseguimento dell'abilitazione per l'insegnamento nella scuola secondaria di primo e/o secondo grado in lingua tedesca;

considerato che, la procedura di verifica del titolo di studio di ammissione per la candidatura alla partecipazione alla procedura selettiva di accesso per un posto di studio nel 2° ciclo del Corso di tirocinio formativo attivo (TFA/II) finalizzato al conseguimento dell'abilitazione per l'insegnamento nella scuola secondaria di primo e/o secondo grado in lingua tedesca di cui all'articolo 5, comma 2, della deliberazione 15 novembre 2016, n. 1254, spetta all'Intendenza scolastica tedesca;

considerato che, le Organizzazioni sindacali della scuola sono state informate in data 16 novembre 2016 e

decreta:

Articolo 1 Procedura di verifica e titoli di ammissione

1. È indetta, su base provinciale, la procedura di verifica del titolo di ammissione per la candidatura alla partecipazione alla procedura selettiva per un posto di studio nel 2° ciclo del Corso di tirocinio formativo attivo (TFA/II), di seguito indicato come “il TFA/II”, finalizzato al conseguimento dell'abilitazione per l'insegnamento nella scuola secondaria di primo e/o secondo grado in lingua tedesca (in seguito indicato come “la procedura di verifica”).

2. L'elenco dei posti di studio per il TFA/II, che riguardano la procedura di verifica, è riportato nell'allegato 1 del presente decreto e ne costituisce parte integrante.

3. Alla procedura di verifica sono ammessi le candidate/i candidati che entro e non oltre il termine perentorio presentano la domanda di verifica del titolo di ammissione, di cui all'articolo 2 presso l'Intendenza scolastica tedesca e che:

a) sono privi di abilitazione per le classi di concorso richiesti o per entrambi le classi di

werbsklassen, die im beantragten vertikalen Fachbereich zusammengeschlossen sind besitzt und

b) im Besitz eines Studientitels gemäß Absatz 4 sind und

c) wenn erforderlich, auch die vorgesehenen Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite besitzen, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind und

d) wenn erforderlich, außerdem über die vorgesehene Matura/Staatliche Abschlussprüfung der Oberschule verfügen.

4. Zulassungstitel gemäß Artikel 3 des Beschlusses der Landesregierung vom 15. November 2016, Nr. 1254, sind:

a) die Studientitel gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 14. Februar 2016, Nr. 19, betreffend „Bestimmungen für die Rationalisierung und Zusammenlegung der Wettbewerbsklassen für Lehrstühle und Lehrerstellen im Sinne von Artikel 64 Absatz 4 Buchstabe a) des Gesetzesdekretes vom 25. Juni 2008, Nr. 112, umgewandelt mit Abänderungen vom Gesetz vom 6. August 2008, Nr. 133“;

b) die Studientitel gemäß Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, betreffend „Wettbewerbsklassen der Mittel- und Oberschulen“;

c) jene Studientitel, welche zum Zeitpunkt des Inkrafttretens der Verordnung gemäß Dekret des Präsidenten der Republik 19/2016, Zulassungstitel für die früheren Wettbewerbsklassen waren, die von den Tabellen A und B jener Verordnung oder vom Beschluss der Landesregierung vom 8. November 2016, Nr. 1198, neu festgelegt worden sind.

Artikel 2 Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels

1. Die Vorlagen für das Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels sind als Anlagen 2 und 3 diesem Dekret beigegeben und bilden dessen integrierender Bestandteil.

2. Das Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels enthält eine Eigenerklärung gemäß Gesetz vom 12. November 2011, Nr. 183, über den Besitz des erforderlichen Studientitels, einschließlich der Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Studientitel für den Unterricht notwendig sind.

concorso ricomprese nel ambito disciplinare verticale richiesto e che

b) sono in possesso di uno dei titoli di laurea di cui al comma 4 e che

c) sono in possesso, se richiesto, anche degli esami aggiuntivi rispettivamente dei crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti “requisiti minimi di accesso” all’insegnamento previsti e che

d) sono in possesso inoltre, se richiesto, dell’esame di maturità/Stato conclusivo dei corsi di studio di istruzione secondaria di secondo grado previsto.

4. Titoli di ammissione di cui all’art. 3 della deliberazione della Giunta provinciale 15 novembre 2016, n.1254, sono:

a) i titoli di laurea di cui all’ decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 2016, n. 19, “Regolamento recante disposizioni per la razionalizzazione ed accorpamento delle classi di concorso a cattedre e a posti di insegnamento, a norma dell’articolo 64, comma 4, lettera a), del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133”;

b) i titoli di laurea di cui alla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198, recante “classi di concorso della scuola secondaria di I e II grado”;

c) i titoli di studio, i quali all’entrata in vigore del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 19/2016, costituivano titoli di accesso alle vigenti classi di concorso, come ridefinite nelle Tabelle A e B del regolamento stesso o dalla deliberazione della Giunta provinciale 8 novembre 2016, n. 1198.

Articolo 2 Domanda di verifica del titolo di ammissione

1. I moduli della domanda di verifica del titolo di ammissione, riportati negli allegati 2 e 3 del presente decreto ne costituiscono parte integrante.

2. La domanda di verifica del titolo di ammissione contiene un’autocertificazione, ai sensi della legge 12 novembre 2011, n. 183, del possesso del titolo di studio richiesto e degli esami aggiuntivi rispettivamente dei crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di laurea richiesto ovvero i cosiddetti “requisiti minimi di accesso” all’insegnamento

3. Bei in Italien anerkannten ausländischen Studientiteln müssen aus der Eigenerklärung auch die Angaben zur Anerkennung hervorgehen.

4. Bewerberinnen oder Bewerber mit einem in Österreich erworbenen aber noch nicht anerkannten Studientitel die in Anwendung des Notenwechsels zwischen Österreich und Italien über die gegenseitige Anerkennung akademischer Grade und Titel laut Gesetz vom 10. Oktober 2000, Nr. 322, anerkannt werden, sind zum Überprüfungsverfahren zugelassen, wenn sie als Anlage zum Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels gemäß Absatz 1 eine Kopie der Empfangsbestätigung des Gesuchs zur Anerkennung des Studientitels in Italien vorlegen.

5. Bewerberinnen oder Bewerber, die ihren Studientitel im Ausland erworben haben und dessen Anerkennung in Italien nicht gemäß Absatz 4 erfolgen kann, sind zum Überprüfungsverfahren gemäß den geltenden Bestimmungen mit Vorbehalt zugelassen, wenn sie als Anlage zum Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels gemäß Absatz 1, eine Kopie des Gesuchs zur Gleichstellung des Studientitels gemäß den einschlägigen geltenden Bestimmungen beim Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung oder beim Ministeriums für die öffentliche Verwaltung vorlegen. Der Studientitel muss in jedem Fall innerhalb der im Artikel 3 Absatz 1 genannten Frist erworben worden sein. Das Gesuch um Gleichstellung muss in jedem Fall innerhalb der im Artikel 3 Absatz 1, genannten Frist eingereicht worden sein. Der Vorbehalt wird mit der Vorlage der Maßnahme über die Gleichstellung gemäß den einschlägigen Bestimmungen jenes Studientitels auf dessen Grundlage die Bewerberin oder der Bewerber mit Vorbehalt in das Verzeichnis gemäß Artikel 4 aufgenommen wurde, aufgelöst. Die Auflösung des Vorbehaltes muss bei sonstigem Ausschluss innerhalb 26. April 2017 erfolgen. Die Vorlagen für das Gesuch um Auflösung des Vorbehalts sind als Anlagen 4 und 5 diesem Dekret beigeschlossen und bilden dessen integrierender Bestandteil.

Artikel 3

Modalitäten und Termine für die Einreichung des Gesuches um Überprüfung des Zulassungstitels

1. Das Gesuch ist bei sonstigem Ausschluss innerhalb von 30 Tagen ab der Veröffentlichung dieses Dekrets an der Anschlagtafel des Deutschen Schulamtes, beim Deutschen

3. In caso di titoli accademici conseguiti all'estero e riconosciuti in Italia, l'autocertificazione deve indicare anche gli estremi del riconoscimento.

4. Le candidate/I candidati con titolo accademico conseguito in Austria non riconosciuto, ma riconoscibili, in Italia sulla base dello Scambio di Note tra l'Italia e l'Austria sul riconoscimento reciproco dei titoli e gradi accademici, di cui alla legge 10 ottobre 2000, n. 322, sono ammesse/i a partecipare alla procedura di verifica, purché presentino come allegato alla domanda di verifica del titolo di ammissione di cui al comma 1, copia della ricevuta della domanda di riconoscimento del titolo.

5. Le candidate/I candidati con titoli accademico conseguiti all'estero e non riconosciuti in Italia ai sensi del comma 4, sono ammesse/i con riserva alla procedura di verifica, secondo le norme vigenti, purché alleghino alla domanda di verifica del titolo di ammissione, di cui al comma 1, copia dell'istanza di equipollenza del titolo accademico secondo le norme vigenti presentata presso il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca o dal Ministero per la Funzione Pubblica. Il titolo accademico deve essere stato conseguito in ogni caso nei termini indicati nell'articolo 3, comma 1. L'istanza di equipollenza del titolo accademico deve essere presentata nei termini indicati nell'articolo 3, comma 1. La riserva viene sciolta con la presentazione del provvedimento di equipollenza ai sensi della normativa vigente in Italia del titolo di studio in base al quale la candidata/il candidato è stato incluso con riserva nell'elenco di cui all'articolo 4. Lo scioglimento deve avvenire a pena di esclusione entro e non oltre il 26 aprile 2017. I moduli della domanda per lo scioglimento della riserva, riportati negli allegati 4 e 5 del presente decreto ne costituiscono parte integrante.

Articolo 3

Termini e modalità di presentazione della domanda di verifica del titolo di ammissione

1. La domanda deve essere inviata, all'Intendenza Scolastica tedesca a pena di esclusione entro trenta giorni dalla pubblicazione del presente decreto all'albo dell'Intendenza

Schulamt als Einschreibebrief mit Rückantwort einzureichen oder persönlich innerhalb der Verfallsfrist abzugeben.

2. Der Nachweis der fristgerechten Einreichung des Gesuches wird vom Datumsstempel des Annahmepostamtes erbracht.

Wenn das Gesuch persönlich eingereicht wurde, ist der Protokollstempel des Schulamtes ausschlaggebend.

Wenn das Gesuch irrtümlich bei einer Schule eingereicht wurde, ist der Protokollstempel der zuständigen Schule ausschlaggebend.

Der Nachweis der fristgerechten Auflösung des Vorbehalts gemäß Artikel 2 Absatz 5 wird ausschließlich durch den Protokollstempel des Schulamtes erbracht.

3. Die Überprüfung, ob die Bewerberin oder der Bewerber im Besitz des erforderlichen Zulassungstitels für die beantragten Wettbewerbsklassen oder vertikalen Fachbereiche ist, erfolgt ausschließlich anhand der Unterlagen, die innerhalb der Frist gemäß Artikel 3 Absatz 1 eingereicht werden.

4. Die Bewerberinnen oder die Bewerber müssen den Zulassungstitel und die Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Zulassungstitel für den Unterricht notwendig sind, nicht mehr im Gesuch erklären, wenn sie die Überprüfung des Zulassungstitels für dieselbe Wettbewerbsklasse beantragen, für welche sie in die Schulranglisten des Deutschen Schulamtes für das Schuljahr 2016/2017 eingetragen sind. Falls die Bewerberin oder der Bewerber um die Überprüfung des Zulassungstitels für einen vertikalen Fachbereich ansucht, ist die Eintragung in die Schulranglisten für eine der Wettbewerbsklassen, die diesen Fachbereich bilden, zu diesem Zweck ausreichend.

Der Zulassungstitel und die Ergänzungsprüfungen bzw. Studienkredite, die als Mindestvoraussetzungen neben dem erforderlichen Zulassungstitel für den Unterricht notwendig sind, müssen immer dann von der Bewerberin oder vom Bewerber im Gesuch vollständig erklärt werden, wenn sie die Überprüfung des Zulassungstitels nicht für dieselbe Wettbewerbsklasse beantragen, für welche sie in die Schulranglisten des Deutschen Schulamtes im Schuljahr 2016/2017 eingetragen sind.

5. Die Bewerberin oder der Bewerber, die ihren Studientitel im Ausland erworben haben und

scolastica tedesca tramite raccomandata con ricevuta di ritorno ovvero presentata a mano entro il termine perentorio.

2. Ai fini dell'accertamento della tempestività nella presentazione della domanda, la data è stabilita e comprovata dal timbro a data dell'ufficio postale accettante.

Qualora la domanda sia presentata a mano, fa fede il timbro dell'ufficio di protocollo dell'Intendenza scolastica tedesca.

Qualora la domanda sia stata presentata erroneamente presso un'istituzione scolastica, fa fede il timbro dell'ufficio di protocollo dell'istituzione scolastica stessa.

Ai fini dell'accertamento della tempestività per lo scioglimento della riserva di cui all'articolo 2, comma 5, è stabilita esclusivamente dal timbro dell'ufficio di protocollo dell'Intendenza scolastica.

3. La verifica, se la candidata/il candidato è in possesso del titolo di ammissione richiesto per le classi di concorso o per l'ambito disciplinare verticale prescelta avviene soltanto in base alla documentazione presentata entro il termine di cui all'articolo 3, comma 1.

4. Le candidate/I candidati che sono iscritti nelle graduatorie d'istituto dell'Intendenza scolastica tedesca dell'anno scolastico 2016/2017 per le classi di concorso per i quali chiedono di accedere al TFA/II, non devono dichiarare nella domanda né il titolo di ammissione, né gli esami aggiuntivi rispettivamente i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di ammissione richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento. Qualora le candidate/i candidati richiedano la verifica del titolo di ammissione per un ambito disciplinare verticale è sufficiente a tale scopo, l'iscrizione in una delle classi di concorso che formano questo ambito disciplinare verticale.

Il titolo di ammissione, gli esami aggiuntivi rispettivamente i crediti formativi universitari necessari oltre al titolo di ammissione richiesto ovvero i cosiddetti "requisiti minimi di accesso" all'insegnamento devono essere dichiarati dalle candidate/dai candidati integralmente nella domanda qualora le classi di concorso per i quali chiedono di accedere all'TFA/II non corrispondano alle classi di concorso per le quali sono iscritti nelle graduatorie d'istituto dell'Intendenza scolastica tedesca nell'anno scolastico 2016/2017.

5. La candidata/Il candidato con titolo di laurea conseguito all'estero e non riconosciuto in Italia

dessen Anerkennung in Italien nicht erfolgt ist, legen dem Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels gemäß Artikel 2 für die Zulassung mit Vorbehalt, eine Kopie des Gesuchs zur Gleichstellung des Studientitels gemäß den geltenden Bestimmungen bei.

Artikel 4 Verzeichnis

1. Auf der Grundlage der im Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels enthaltenen Erklärungen überprüft das Deutsche Schulamt den Zulassungstitel zu den beantragten und ausgeschriebenen Wettbewerbsklassen bzw. vertikalen Fachbereichen.

2. Der Schulamtsleiter genehmigt mit eigenem Dekret, getrennt nach Wettbewerbsklassen/vertikalen Fachbereichen, ein Verzeichnis derer, die im Besitz des entsprechenden Zulassungstitels sind. Dieses Verzeichnis wird an der Anschlagtafel des Schulamtes veröffentlicht sowie an die Freie Universität Bozen weitergeleitet. Die Bewerberinnen und Bewerber, die im Sinne des Artikels 2 Absatz 5 mit Vorbehalt in das Verzeichnis aufgenommen werden sind durch eine eigene Anmerkung gekennzeichnet.

3. Ausschließlich die Bewerberinnen und Bewerber, die im Verzeichnis gemäß Absatz 2 aufscheinen und somit die erste Phase der Bewerbung erfolgreich abgeschlossen haben, sind berechtigt, aufgrund der entsprechenden Ausschreibung der Freien Universität Bozen die Online-Bewerbung um die Teilnahme am Auswahlverfahren um einen Studienplatz im UBK/II einzureichen.

4. Der Schulamtsleiter kann zu jedem Zeitpunkt eine Bewerberin oder einen Bewerber, die/der nicht im Besitz der Zulassungstitel ist, durch eine entsprechende Maßnahme vom Verfahren ausschließen oder für verfallen erklären.

Artikel 5 Ausschluss vom Überprüfungsverfahren

1. Ausschlussgründe vom Überprüfungsverfahren sind fehlende oder nicht erklärte Zulassungstitel, ein nicht fristgerecht eingereichtes oder von der Bewerberin oder vom der Bewerber nicht unterschriebenes Gesuch.

2. Ergibt die Überprüfung, dass die Bewerberin oder der Bewerber nicht im Besitz des Zulassungstitels ist, oder den Vorbehalt nicht innerhalb 26 April 2017 aufgelöst hat, wird sie/er mit

allega alla domanda di verifica del titolo di ammissione, di cui all'articolo 2 al fine dell'ammissione con riserva la copia dell'istanza di equipollenza del titolo accademico secondo le norme vigenti.

Articolo 4 Elenco

1. Sulla base delle dichiarazioni contenute nella domanda di verifica del titolo di ammissione l'Intendenza scolastica tedesca verifica il titolo di ammissione relativo alle classi di concorso/ambiti disciplinari verticali banditi e richiesti.

2. L'Intendente scolastico, con proprio decreto, determina, per ogni classe di concorso e ambito disciplinare verticale, l'elenco di coloro che risultano in possesso del relativo titolo di ammissione. Questo elenco viene pubblicato all'albo dell'intendenza scolastica tedesca e viene trasmesso alla Libera Università di Bolzano. Le candidate/i candidati inclusi nell'elenco ai sensi dell'articolo 2, comma 5, con riserva, sono evidenziati con propria annotazione.

3. Esclusivamente le candidate/i candidati che risultano inclusi nell'elenco di cui al comma 2 e pertanto hanno concluso con esito positivo la prima fase della candidatura sono abilitati alla preiscrizione online in base al bando della Libera Università di Bolzano per la partecipazione alla procedura selettiva per un posto di studio nel TFA/II.

4. L'Intendente scolastico può adottare in qualsiasi momento provvedimenti di esclusione o decadenza nei confronti delle candidate e dei candidati che risultino sprovviste/i del titolo di ammissione.

Articolo 5 Esclusione della procedura di verifica

1. Motivi di esclusione dalla procedura di verifica sono la mancanza del titolo di ammissione o la mancata dichiarazione di questo, la domanda prodotta fuori termine o non firmata dalla candidata o dal candidato.

2. Laddove l'esito di tale verifica fosse negativo o lo scioglimento della riserva non avviene entro il 26 aprile 2017, le candidate/i candidati sono escluse/i o dichiarati decadute/i dall'Intendente

begründeter Maßnahme des Schulamtsleiters ausgeschlossen oder für verfallen erklärt.

Artikel 6 Rekurs

Gegen den Ausschluss aus dem Verzeichnis gemäß Artikel 4 dieses Dekrets kann innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht eingereicht werden.

Artikel 7 Information über die Verarbeitung der persönlichen Daten

1. Im Sinne von Artikel 13 des Legislativdekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, werden die Bewerberinnen und Bewerber davon in Kenntnis gesetzt, dass die Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die von den Bewerberinnen und Bewerbern im Zusammenhang mit dem Gesuch um Überprüfung des Zulassungstitels geliefert oder zu diesem Zweck erhoben werden, ausschließlich zum Zweck der Durchführung der Überprüfung verwendet werden; dabei werden, sofern nötig, EDV-unterstützte Verfahren angewandt, auch bei der Übermittlung der Daten an Dritte. Die anonymisierten Daten können auch zu statistischen Zwecken verarbeitet werden.

2. Die Übermittlung dieser Daten ist bei sonstigem Ausschluss vom Überprüfungsverfahren für die Überprüfung des Zulassungstitels notwendig.

3. Der Bewerberin oder dem Bewerber werden die Rechte laut Artikel 7 des Legislativdekretes Nr. 196/2003 zuerkannt; insbesondere haben sie das Recht auf Zugang zu den eigenen persönlichen Daten sowie das Recht auf Antrag zur Berichtigung von unvollständigen, auf Anpassung der falschen oder auf Löschung gesetzeswidrig eingeholter Daten; außerdem steht ihnen das Recht zu, sich der Verarbeitung aus legitimen Gründen zu widersetzen, indem sie die Anträge an das deutsche Schulamt richten.

4. Verantwortlich für die Verarbeitung der persönlichen Daten ist der Direktor der Abteilung 16 – Deutsches Schulamt.

Artikel 8 Veröffentlichung

Dieses Dekret wird auf der Homepage des Deutschen Schulamtes veröffentlicht:
www.provinz.bz.it/schulamt

scolastico con provvedimento motivato.

Articolo 6 Ricorso

Avverso l'esclusione dall'elenco di cui all'articolo 4, di questo decreto è ammesso ricorso giurisdizionale al Tribunale regionale di giustizia amministrativa entro 60 giorni.

Articolo 7 Informativa sul trattamento dei dati personali

1. Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si informano i candidati/le candidate che il trattamento dei dati personali da essi/da esse forniti in sede alla domanda di verifica del titolo di studio o comunque acquisiti a tale scopo dall'Amministrazione è finalizzato unicamente alla verifica del titolo di studio e avverrà con l'utilizzo anche delle procedure informatizzate, nei modi e nei limiti necessari per perseguire le predette finalità, anche in caso di comunicazione a terzi. I dati, resi anonimi, potranno, inoltre, essere utilizzati ai fini di elaborazioni statistiche.

2. Il conferimento di tali dati è necessario per la verifica del titolo di ammissione, pena rispettivamente l'esclusione dalla procedura di verifica.

3. Alla candidata/Al candidato sono riconosciuti i diritti di cui all'articolo 7 del citato decreto legislativo n. 196 del 2003, in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione della legge, nonché di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi rivolgendo le richieste alla Intendenza scolastica tedesca.

4. Il responsabile del trattamento dei dati personali è il Direttore della ripartizione 16 – Intendenza scolastica tedesca.

Articolo 8 Pubblicazione

Il presente decreto è pubblicato sul sito internet dell'Intendenza scolastica tedesca:
www.provinz.bz.it/schulamt



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

LAMPRECHT SABINE

18/11/2016

Der Ressortdirektor
Il Direttore di Dipartimento

HOELLRIGL PETER

18/11/2016

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 19 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Sabine Lamprecht
codice fiscale: IT:LMPSBN82E42I729H
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 073704
data scadenza certificato: 13/04/2018

Am 18/11/2016 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 19
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Peter Hoellrigl
codice fiscale: IT:HLLPTR62B20F132H
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 046172
data scadenza certificato: 19/01/2018

Copia prodotta in data 18/11/2016

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/11/2016

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma